

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... 14 (Sexta), 18 (Terça), 21 (Sexta), 25 (Terça) e 28 (Sexta) de Agosto. Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente. Informações : com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura.



☎ 0548-33-2122

Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : Segunda a Domingo (exceto feriados). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.



Informações e local : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034

Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 5 e na Quarta-feira dia 19 de Agosto das 13:30 hs ~ 16:30 hs. 30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



Informações com o setor dos assuntos gerais

☎ 0548-33-2131

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na Quarta-feira dia 19 de Agosto. Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.



Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.

☎ 0548-34-1800

Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias 12 e 26 (Quarta) de Agosto. Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs) 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).



Informações com o conselho de assistência social.

☎ 0548-34-1800

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em Agosto na Terça e Sexta das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs~16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs~12:00 hs. 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.



Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.

☎ 0548-33-2151

Titeki shougaiha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 4 de Agosto das 13:30 hs ~ 15:30 hs. Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



Informações com o consultor : Shiba

☎ 0548-32-3065

Seishin shougaiha kazoku soudan / 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais. Dia 19 de Agosto (Quarta) das 13:30 hs ~ 15:30 hs. Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva



Informações : Consultor Kuwataka

☎ 0548-32-1793

Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. Sábados dias 1 e 15 de Agosto das 8:30 hs ~ 12:00 hs. Domingos dia 9 e 23 de Agosto das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.



Informações no centro de limpeza.

☎ 0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuuujitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっばんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dias 2, 9, 16, 23 e 30 de Agosto 13:00 hs ~ 15:30 hs.



Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade

☎ 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jishibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias 2, 9, 16 e 23 de Agosto. Dia 30 devido ao treinamento contra desastres não haverá plantão. Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.



Informações com o setor dos assuntos gerais.

☎ 0548-33-2132

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias 2, 9, 23 e 30 de Agosto das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.



Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

☎ 0548-33-2161

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre impostos. Dia 26 de Agosto (Quarta) das 13:30 hs ~ 15:30 hs. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

☎ 0547-37-6575

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final. Toda semana de Segunda-feira à Sexta : das 9:00 hs ~ 16:00 hs. (exceto feriados)



Informações : com o setor das indústrias. Local: 6º andar da prefeitura.

☎ 0548-33-2122

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de Segunda a Sexta feira das 8:15 hs ~ 17:00 hs. (Exceto feriados) Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).



Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa

☎ 0548-33-2323

Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい)無料(むりょう)相談(そうだん)「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia 5 (Quarta), 18 (Terça) e 20 (Quinta) de Agosto das 9:30 hs ~ 17:00 hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasis.



Informações : Machi Zukuri Kousha

☎ 0548-33-2700

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Edição 076/Julho de 2020 Versão em português

Prefeitura Municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Amizade



→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ←
☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにかいこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう 9-4 ABC プラザビル 6F

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp



Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420

Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan



Não gostaria de participar individualmente, com a família, amigos, colegas da empresa ?

Assunto : Plantio de Tulipas e recrutamento de voluntários.

Dia e horário : 14 de Novembro (Sábado) ~ 23 de Novembro (Segunda) à partir das 9:30 hs

※ Em Agosto não haverá curso no parque de Yoshida. Inscrições por Telefone, Email ou Fax : 0548-33-2790 Email : info@npo-shizuka.com

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas	Dia	Dia 1 (Sábado)	Vamos procurar e comer erva silvestre de verão ao redor do museu de ciências 10:15 ~ 11:45
		Dia 9 (Domingo)	O meio ambiente dos seres vivos da baía de Suruga o primeiro horário 13:00~14:30 o segundo horário 15:00~16:30
em	do	Dia 15 (Sábado)	Vamos fazer um sorvete (ciência do gelo seco)
		Dia 16 (Domingo)	Vamos construir um planador com pauzinhos de comer
		Dia 22 (Sábado)	
		Dia 23 (Domingo)	
Agosto	início	Dia 23 (Domingo)	Observação das constelações nas férias de verão ※ 18:30 ~ 20:30
		Dia 29 (Sábado)	Vamos procurar insetos ao redor do museu de ciências 10:15 ~ 11:45
		Dia 30 (Domingo)	Bateria Li-ion, fantástico! (alunos da 3~6 série)

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs. Taxa de participação: 100 ienes

Alvo: alunos acima do ensino primário

Local: Pequena biblioteca de ciências

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)

Horário de atendimento 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)

Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533



Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken. Vamos realizar o exame médico específico (gratuito)

O exame médico específico é um exame para detectar a síndrome metabólica que é causada pela acumulação de gordura visceral.

Vantagens do exame médico específico : Detecção de doenças que estejam relacionadas com o estilo de vida.

De acordo com o resultado do exame médico é possível receber uma orientação e consulta pelo nutricionista e enfermeiro de saúde no sentido de melhorar os hábitos de vida.

Pode prevenir que a doença ocorra, reduzindo as despesas médicas do sistema de seguro nacional de saúde. Faça o exame sem falta.

※ O exame de saúde está sendo realizado com bastante cuidado devido a prevenção contra o novo coronavírus por isso faça o exame de saúde na medida do possível.

Exames do mês de Julho : (realizado pelo Haibara Ishi Kai)

Exame de saúde coletivo (12:45hs~14:00hs) Não é necessário fazer reserva.

Em 21 de Julho (Terça), 22 de Julho (Quarta) e 28 de Julho (Terça)

Local : em Kita ku Jikyoukan ※ O exame de saúde é gratuito. ※ Depois de Agosto será realizado em outro lugar.

Alvo : Quem está afiliado no seguro nacional de saúde com mais de 40 anos e menos de 75 anos de idade.

※ Para pessoas com mais de 75 anos de idade pode se fazer a mesma consulta.

Trazer : cartão para consulta, cartão do seguro nacional de saúde, questionário e urina.

Informações : Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103



Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) **Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**
 As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.
 Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.
 Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone   
 Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) **母子健康手帳**
 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
 Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.** 

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade • dificuldades para engravidar**
 ・ 専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい) (よやくせい))
 毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) ・ **10:00~19:00** / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ **10:00~15:00**
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : **10:00 hs ~ 19:00 hs.** Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento : **10:00 hs ~ 15:00 hs.**
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎**080-3636-3229**

 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
Systema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko
 Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **8月3日(月) 9:30 ~ 11:00**
Consultas para cidadãos sobre saúde. Na **Segunda-feira** dia **3 de Agosto** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.** ☎ **0548-32-7000**
 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição。 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいしぼうりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) medição da pressão arterial , exame de urina , medição da constituição do corpo , peso , percentual de gordura corporal , massa muscular e metabolismo basal. 

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
 Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone. 

Em Agosto (日) Dias (8月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

2	Domingo	TOKUYAMA SEIKI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0548-33-0666
9	Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0548-22-7373
10	Segunda	OKANO NAIKA IIN (Clínica geral OKANO) ☎ 0548-33-1266
16	Domingo	SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) ☎ 0548-22-7010
23	Domingo	KAWADA IIN (Clínica geral KAWADA IIN) ☎ 0548-32-0154
30	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818

問い合わせ (といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 **Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs**
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.
備考(びこう) : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete 

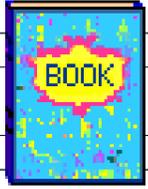
Para aqueles que se encontram em dificuldades para pagar as taxas de água e esgoto
 Para aqueles que se encontram em dificuldades para pagar as taxas de água e esgoto pois houve queda na renda devido aos efeitos do novo coronavírus, dependendo das circunstâncias individuais estaremos aceitando o adiamento do pagamento. Para maiores informações por favor faça uma consulta。 上下水道課(じょうげすいどうか) setor de água e esgoto。 上水道(じょうすいどう) setor de água ☎ : **0548-33-2127**
 下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ : **0548-33-1100**

Para todos os afiliados no Seguro Nacional de Saúde de Yoshida-cho
 Devido aos efeitos da infecção pelo novo coronavírus, para aqueles que atendem aos seguintes requisitos como : o principal mantenedor do meio de subsistência veio a falecer, assim como ficou com enfermidade grave ou teve diminuição de sua renda ou previsão de diminuição da renda do chefe de família, conforme a solicitação, o imposto do seguro nacional de saúde ficará reduzido.
 Maiores informações : Zeimuka ☎ **0548-33-2107** / Chouminka ☎ **0548-33-2103**

税務課のお知らせ (ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 7月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Julho
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)2期(にき) Pagamento da 2ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades	納期限(のうきげん) Data de vencimento: 7月31日(金) 31 de Julho de 2020 (Sexta)	
国民健康保険税 第1期(こくみんけんこうほけんぜい だいいっき) Pagamento da 1ª parcela do imposto de seguro de saúde		

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。
Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

感染者数(かんせんしやすう)Kansenshasuu = Número de pessoas infectadas	
死者数(しやすう)Shishasuu = Número de mortes	
利用者数(りようしやすう)Riyoushasuu = Número de usuários	
接触感染(せつしょくかんせん)Sesshoku kansen = Infecção através de contato	
濃厚接触者(のうこうせつしょくしや)Noukou sesshokusha = Pessoas em contato próximo	
軽症者(けいしやうしや)Keishousha = Pessoas com doença leve, sem gravidade	
重症者(じゅうしやうしや)Jyuushousha = Pessoas com uma doença grave	
陽性者(ようせいしや)Youseisha = Pessoas com reação positiva	
陰性者(いんせいしや)Inseisha = Pessoas com reação negativa	
二次感染者(にじかんせんしや)Nijikansensha = A segunda pessoa infectada	
入国拒否(にゅうこくきよひ) Nyuukoku kyohi = Recusa para entrar no país	
入国制限(にゅうこくせいげん)Nyuukoku seigen = Restrição para entrada no país	

県営住宅(けんえいじゅうたく)の入居者(にゅうきよしや)を募集(ぼしゅう)しています
Inscrições para a moradia de habitação provincial

Estão abertas as inscrições para a moradia da província. Informações detalhadas tais como: Requisitos para a inscrição, forma de inscrição, documentos de solicitação da moradia provincial, clique na página da WEB Ken Jyuutaku Kyoukyuu Kousha ou poderá solicitar o manual de inscrição da habitação (Ken ei jyuutaku nyuukyosha no go annai) que estão sendo distribuídas nos guichês das prefeituras das províncias.
 Para informações : Ken Jyuutaku Kyoukyuu Kousha ☎ **054-255-4824**

Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.
 Local : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
 Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta das 19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00** do dia seguinte
 Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
 Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
 Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-0099** 

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi)

Local e planta :	Kawashiri 210 3 DK (8 ・ 6 ・ 6)	
Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1988 (Era Showa 63) 1 bloco	Sakura Danchi construído em 1989 (Era Heisei 1) 1 bloco
Valor do aluguel:	21.200 ienes~41.700 ienes ※ Será definido conforme a renda	21.500 ienes~42.300 ienes ※ Será definido conforme a renda
Pessoas qualificadas:	・ As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; ・ As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; ・ As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; ・ As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; ・ As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; ・ As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; ・ As pessoas que não são membros de gangues de violência.	
Período de inscrição e informações:	15 de Julho (Quarta) ~ 29 de Julho (Quarta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyuu Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161 	

大切なお知らせ — Aviso importante
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。
Serviço de intérprete no segundo Domingo de cada mês

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう)
População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Junho de 2020 : 29.559 pessoas. sexo masculino = 14.743 / sexo feminino = 14.816
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.717 pessoas. sexo masculino 729 pessoas/sexo feminino 988 pessoas